

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz, niedługo, wyleję na ciebie me wzburzenie i wywrę na tobie mój gniew, i osądzę cię według twoich dróg, i złożę na tobie wszystkie twe obrzydliwości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Wkrótce dotknę cię moim wzburzeniem, wywrę na tobie mój gniew, osądzę cię według twych czynów, dotknę cię skutkami twych obrzydliwości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Już wkrótce wyleję swój gniew na ciebie i dopełnię na tobie swojej zapalczywości. Osądzę cię według twoich dróg i oddam ci za wszystkie twoje obrzydliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Już prędko, już wyleję gniew mój na cię, a wykonam zapalczywość moją nad tobą, a osądzę cię według dróg twoich, i włożę na cię wszystkie obrzydliwości twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz z bliska wyleję gniew mój na cię i wykonam zapalczywość moją na tobie a osądzę cię według dróg twoich i włożę na cię wszystkie złości twoje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz wyleję mój gniew na ciebie i moją zapalczywość uśmierzę na tobie. Będę cię sądził według twoich dróg, obciążając cię wszystkimi twymi obrzydliwościami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto wkrótce wyleję na ciebie swoją zapalczywość i wywrę na tobie swój gniew; osądzę cię według twojego postępowania i sprowadzę na ciebie skutki wszystkich twoich obrzydliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już wkrótce wyleję na ciebie Moje oburzenie i dopełnię Mój gniew na tobie. Osądzę cię według twojego postępowania i zrzucę na ciebie wszystkie twoje obrzydliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wkrótce wyleję na ciebie moje oburzenie i wyładuje się mój gniew na tobie. Osądzę cię według twojego postępowania i ukażę ci wszystkie twoje obrzydliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wkrótce już wyleję na ciebie moją złość i zaspokoję mój gniew na tobie. Będę cię sądził według twojego postępowania i policzę ci wszystkie twe obrzydliwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моє око не пощадить, ані не помилую, тому що на тебе дам твою дорогу, і твої гидоти будуть посеред тебе. І пізнаєш, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz szybko wyleję na ciebie Mój gniew oraz spełnię nad tobą Me rozjątrzenie. Osądzę cię według twych dróg oraz zwalę na ciebie wszystkie twoje obmierzłości.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	” 'Oto wnet wyleję na ciebie mą złość i dopełnię

	dynamiczny	Świata	swego zagniewania na ciebie, i będę cię sądził według twoich dróg, i sprowadzę na ciebie wszystkie twoje obrzydliwości.
--	------------	--------	---